



**WK 3640**

**WK 3644**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Reisewasserkocher	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Electric travel kettle	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Bouilloire électrique de voyage	14
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Elektrische reis waterkoker	20
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Hervidor de agua de viaje	25
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Bollitore elettrico da viaggio	30
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Elkedel til rejsebrug	36
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elektrisk vattenkokare för resor	41
<b>FI</b>	Käyttöohje	Sähköinen matkavedenkeitin	46
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny	51
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού	57
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Дорожный электрический чайник	63

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Reisewasserkocher

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

**Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Netzspannung entspricht.**

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel mit Griffmulde
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Griff
4. Anschlussleitung
5. Kontrollleuchte
6. Löffel
7. Tassen
8. Spannungsumschalter (Geräteunterseite)
9. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
10. Ausgusszotte mit Sieb

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch

- reinigen.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
  - Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
  - Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
  - Den Wasserkocher nur

unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben und die **Max-Markierung** an der Wasserstandsanzeige für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herausspritzen.

- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten (Verbrühungsgefahr!). Deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- **Vorsicht!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie Verpackungsmaterial fern von Kindern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und

eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- **Achten Sie darauf, dass vor der Benutzung die Tassen und Löffel aus dem Wasserkocher entnommen werden.**
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## **Überhitzungsschutz**

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde, oder der Heizkörper verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Aus hygienischen Gründen die ersten beiden Kochfüllungen des neuen Wasserkochers wegschütten.

## **Kochvorgang**

- Den Spannungsumschalter auf die richtige Netzspannung einstellen.
- Den Wasserbehälterdeckel öffnen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Beachten Sie die **Max**-Markierung für die Füllmenge an der Wasserstandsanzeige.
- Den Deckel schließen.
- Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, schalten Sie den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter aus.
- Zum Ausgießen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen

geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.

- Lassen Sie kein Restwasser im Wasserbehälter.

## **Entkalken**

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 0,3 Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

## **Sieb**

Bei starker Verschmutzung kann das Sieb in der Ausgusszotte zur Reinigung entnommen werden. Nach der Reinigung das Sieb wieder einsetzen.

## **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein

angefeuchtetes Tuch.

- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- Die Tassen und die Löffel können im Spülwasser gereinigt werden. Nicht in der Spülmaschine reinigen!

### **Aufbewahrung**

Die Tassen können ineinander gesteckt und zusammen mit den Löffeln im Wasserbehälter aufbewahrt werden. Vorher den Wasserkocher abkühlen lassen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



## Electric travel kettle

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

**The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct voltage.**

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Water container lid with grip recess
2. On/Off switch
3. Handle
4. Power cord
5. Indicator light
6. Spoons
7. Cups
8. Voltage selector (on underside)
9. Water container with water level indicator
10. Pouring spout with sieve

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth.
- Detailed information on cleaning the appliance can

be found in the section *Cleaning and care*.

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Do not leave the water kettle unattended during operation. Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.**

and **Max.** markings on the water level indicator. Overfilling the container may cause danger from boiling water being forced out.

- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted (**danger of scalding**). Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.

- **Attention:** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.

- **Caution:** Any misuse of the appliance can cause severe personal injury.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects.

Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- **Caution: Always ensure that the cups and spoons are removed from the kettle before use.**
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- The appliance must be placed only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket,**
  - in case of any malfunction,
  - after use,
  - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Thermal safety cut-out

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without containing any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled, before being switched on again.

### Before using for the first time

For reasons of hygiene, boil and then discard the first two fillings of water from the new kettle.

### Boiling water

- Set the voltage selector to the correct voltage.
- Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the **minimum** and **maximum** level marks.
- Close the lid.
- Insert the plug into a suitable wall socket and use the On/Off switch to turn the kettle on. The indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, use the On/Off switch to turn the kettle off.
- Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.

- Do not leave any residual water in the container.

### Descaling

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.

**Any warranty claim will be null and void if the kettle malfunctions because of insufficient descaling.**

When descaling, a mixture of 0.3 litres of water to two tablespoons of vinegar is suitable.

- Pour the descaler in.
- Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
- Leave it to take effect for a short period.
- To clean the container after descaling, rinse thoroughly with fresh water.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

### Sieve

If necessary, the sieve can be removed from the spout for cleaning. Re-insert the sieve afterwards.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the kettle in liquid and do not clean it under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or stiff brushes for cleaning.

- The cups and spoons may be cleaned in warm soapy water. **Caution:** These items are not dishwasher-safe.

## **Storage**

To save space, the cups can be put inside each other and then stored in the water container, together with the spoons.

However, ensure first that the appliance has completely cooled down.

## **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Bouilloire électrique de voyage

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

**L'appareil est doté d'un sélecteur de tension. Celui-ci peut-être réglé pour différentes tensions d'alimentation.**

**Vérifiez que le sélecteur est toujours réglé sur la tension correcte correspondant à la tension du secteur.**

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau avec renforcement pour une meilleure prise en main
2. Bouton marche/arrêt
3. Poignée
4. Cordon d'alimentation
5. Voyant lumineux
6. Cuillères
7. Tasses
8. Sélecteur de tension (sous l'appareil)
9. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
10. Bec verseur avec tamis

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- L'appareil doit être détartré régulièrement. Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.

- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le

restent quelque temps après.

- Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction. Utilisez uniquement de l'eau pure lors du remplissage du réservoir jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères **Min.** et **Max.** figurant sur l'indicateur de niveau d'eau. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
- Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter (**risque de brûlures**). Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute

partie de l'appareil, sauf sa poignée.

- **Attention** : Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - **Attention** : **Retirez toujours les tasses et les cuillères de la bouilloire avant utilisation.**
  - Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.



- Installez l'appareil exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Veillez à ce que le corps de l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## **Disjoncteur thermostatique**

Le dispositif de coupure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou devra être soumise à un détartrage.

## **Avant la première utilisation**

Pour des raisons d'hygiène, faites bouillir puis jetez les deux premiers remplissages d'eau de la bouilloire neuve.

## **Ebullition de l'eau**

- Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
- Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau **minimum** et **maximum**.
- Fermez le couvercle.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez la bouilloire en marche à l'aide du bouton marche/arrêt. Le voyant lumineux s'allume.
- La mise en ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Le voyant lumineux s'éteint.
- Pour interrompre le cycle d'ébullition, éteignez la bouilloire à l'aide du bouton marche/ arrêt.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Ne laissez aucune eau dans le réservoir.

## Détartrage

Selon la qualité de l'eau de votre habitation, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.

**Nous déclinons toute responsabilité concernant les réclamations ayant rapport à un mauvais fonctionnement de la bouilloire suite à un détartrage insuffisant de celle-ci.**

Un mélange de 0,3 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est recommandé.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

## Tamis

En cas de nécessité, le tamis peut être retiré du bec aux fins de nettoyage.

Réinsérez ensuite le tamis.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer la bouilloire avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. Abstenez-vous de la laver sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe de la bouilloire

pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.

- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- Les tasses et les cuillères peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse.

**Attention :** Ces pièces ne sont pas lavables au lave-vaisselle.

## Rangement

Pour permettre un gain de place, les tasses peuvent être placées l'une dans l'autre puis rangées à l'intérieur du réservoir à eau, avec les cuillères.

Cependant, assurez-vous, au préalable, que l'appareil a complètement refroidi.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Elektrische reis waterkoker

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. **Dit apparaat is uitgerust met een voltage selector welke men kan gebruiken om verschillende voltages in te stellen. Zorg er altijd voor dat de selector naar het juiste voltage gezet is.** Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Watercontainer deksel met greep uitsparing
2. Aan/Uit schakelaar
3. Handel
4. Power snoer
5. Indicatielampje
6. Lepels
7. Koppen
8. Voltage selector (aan onderzijde)
9. Watercontainer met waterniveau indicator
10. Giettuit met zeef

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek.

- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter. Gebruik alleen zuiver water bij het vullen van de watercontainer tot het gewenste niveau

en let daarbij op de **Min.** en **Max.** markeringen op de waterniveau indicator. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.

- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden (**gevaar voor verbranding**). Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
- **Waarschuwing:** Tijdens het kookproces en als er heet water uitgeschonken wordt, de deksel altijd gesloten houden.
- **Let op:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing: Zorg er altijd voor dat de koppen en lepels verwijderd zijn voordat men de waterkoker gebruikt.**
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Gebruik de waterkoker alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,

- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Thermische beveiliging

De ingestelde thermische beveiliging beschermt het verhittelement voor oververhitten wanneer men het apparaat aanzet zonder dat water aanwezig is in de watercontainer of wanneer het element teveel kalkaanslag bevat. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzetten.

## Voor het eerste gebruik

Om redenen van hygiëne, de eerste twee watervullingen van de nieuwe waterkoker laten koken en dan weggoien.

## Water koken

- Zet de voltage selector naar het juiste voltage.
- Open de deksel van de watercontainer en vul de container met water tot de gewenste niveau, observeer altijd de **minimum** en **maximum** waterniveau indicator.
- Sluit de deksel.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit schakelaar

- om de waterkoker aan te zetten. Het indicatielampje zal aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken, gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker uit te zetten.
- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men heet water uit de waterkoker giet.
- Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Laat nooit water in de container.

## Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen op het verhittelement. Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen. **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de waterkoker niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

Een mengsel van 0,3 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontcaler in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- Giet geen ontcaler in geëmailleerde

gootstenen.

## Zeef

Wanneer nodig mag men de zeef van de tuit verwijderen om schoon te maken. Plaats de zeef na het schoonmaken terug.

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen de waterkoker nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Maak nooit schoon met stromend water.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.
- De koppen en lepels mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep. **Waarschuwing:** Deze onderdelen zijn niet vaatwasserbestendig.

## Opbergen

Om ruimte te besparen, kunnen de koppen in elkaar opgestapeld worden en opgeborgen worden in de watercontainer, samen met de lepels. Niettemin, moet men ervoor zorgen dat de waterkoker eerst geheel is afgekoeld.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



## Hervidor de agua de viaje

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### **Conexión a la red**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

**El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico. Compruebe siempre que el voltaje de suministro seleccionado es el correcto.**

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Tapa del recipiente para el agua con asidero superior
2. Interruptor Encender/Apagar
3. Mango
4. Cable eléctrico
5. Luz indicadora
6. Tazas
7. Cucharas
8. Selector de voltaje (en la base)
9. Recipiente de agua con indicador del nivel de agua
10. Pico con colador para servir el agua

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un

pañó húmedo, cuando sea necesario.

- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
- No deje el hervidor de

agua desatendido cuando lo esté utilizando. Utilice solo agua corriente para llenar el recipiente hasta el nivel deseado, siguiendo las señales **Min.** y **Max.** del indicador del nivel del agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.

- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado (**peligro de quemaduras**). Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- **¡Cuidado!** Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- **Precaución:** El uso

incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución: Compruebe que ha extraído las tazas y las cucharas antes de utilizar el hervidor de agua.**
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la carcasa o el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable eléctrico cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- **Desenchufe siempre el hervidor**
  - si hay una avería,

- **después del uso, y**
- **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión térmica automática**

El dispositivo de desconexión térmica automática evita el excesivo calentamiento de la resistencia cuando accidentalmente se encienda la unidad sin agua, o si estuviera calcificada la resistencia térmica. Una vez que el dispositivo de desconexión térmica de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

### **Antes de usarlo por primera vez**

Por higiene, hierva y tire el agua hervida del hervidor nuevo dos veces.

### **Para hervir agua**

- Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
- Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **mínimo** y **máximo**.
- Cierre la tapa.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el hervidor de agua. La luz indicadora se encenderá.

- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el hervidor.
- Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- No deje restos de agua en el recipiente.

### **Descalcificación**

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en la resistencia térmica.

Aconsejamos eliminar los depósitos de cal con regularidad. **La garantía quedará anulada cuando el hervidor no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Para descalcificar el hervidor, utilice 0.3 litros de agua y dos cucharadas soperas de vinagre.

- Incorpore la solución descalcificadora en el depósito de agua.
- Encienda el aparato y espere hasta que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo actuar durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.

- No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

### Colador

En caso necesario, puede extraerse el colador del pico para limpiarlo. Volver a colocar el colador después.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el hervidor con sustancias líquidas y no lo sumerja. No limpiar bajo el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- No use sustancias abrasivas ni soluciones fuertes para limpiar y tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- Las tazas y las cucharas se pueden limpiar en agua templada con jabón.

**Precaución:** Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

### Conservación

Para ahorrar espacio, las tazas se pueden introducir una dentro de otra y guardarlas en el recipiente de agua, junto con las cucharas.

No obstante, deberá comprobar que el aparato está totalmente frío.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Bollitore elettrico da viaggio

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

**L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che vi permette di impostare diversi voltaggi di corrente. Assicuratevi sempre che il selettore sia impostato sul voltaggio di corrente appropriato.**

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio della caraffa per l'acqua con impugnatura a recesso
2. Interruttore acceso/spento
3. Manico
4. Cavo di alimentazione
5. Spia luminosa
6. Cucchiaini
7. Tazze
8. Selettore di voltaggio (sotto)
9. Caraffa per l'acqua con indicatore di livello
10. Beccuccio per versare con setaccio

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- È necessario eliminare regolarmente i residui

calcerei dall'apparecchio.  
Pulite il serbatoio dell'acqua quando necessario con un panno umido.

- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere

consentito di giocare con l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni

- simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
  - Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
  - Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Usate soltanto acqua pulita per riempire il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando sempre i segni di **Min.** e di **Max.** riportati sull’indicatore di livello dell’acqua. L’eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.
  - **Attenzione** anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature (**pericolo di riportare scottature**). Durante l’uso non toccate quindi nessuna parte dell’apparecchio, ma soltanto l’impugnatura.
  - **Attenzione:** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l’acqua bollente.
  - **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente di soffocamento, per esempio.
  - Prima di ogni utilizzo dell’apparecchio, controllate attentamente che l’apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l’apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell’apparecchio.



- **Avvertenza: Prima dell'uso, accertatevi sempre di aver tolto le tazze e i cucchiaini dall'interno del bollitore.**
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre elettriche).
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Interruzione termica automatica

Il dispositivo di interruzione automatica prerogolata protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso in cui l'apparecchio venga acceso senza averci aggiunto dell'acqua all'interno o l'elemento riscaldante presenti dei depositi di calcare. Una volta spento tramite il dispositivo di interruzione automatica, il bollitore, prima di esser riacceso, dovrà avere il tempo di raffreddarsi o si dovranno rimuovere i depositi di calcare.

## Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Per una questione di igiene, lasciate bollire e poi smaltite i primi due riempimenti di acqua del bollitore nuovo.

## Processo di bollitura dell'acqua

- Impostate il selettore di voltaggio sulla posizione adeguata.
- Aprite il coperchio della caraffa e riempitela di acqua sino al livello desiderato, ma rispettando i livelli di **minimo** e di **massimo**.
- Richiudete il coperchio.
- Collegare la spina a una presa di corrente a muro adatta e tramite l'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete il bollitore. La spia luminosa si accende.
- La fase di bollitura ha inizio. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
- Per interrompere il processo di

bollitura, spegnete il bollitore agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off).

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente elettrica prima di versare l'acqua calda.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, fate attenzione a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

### **Disincrostazione dal calcare**

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante.

È consigliabile eliminare tali depositi a intervalli regolari. **La copertura di garanzia sarà annullata e invalidata se il bollitore presenta malfunzionamenti dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiai da tavola di aceto in 0,3 litri d'acqua.

- Versate il disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire la caraffa dopo la disincrostazione, sciacquatela accuratamente con acqua fresca.
- Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

### **Setaccio**

In caso di bisogno, il setaccio si potrà togliere dal beccuccio per pulirlo. Reinserite poi il setaccio.

### **Manutenzione e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
  - Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavatelo sotto l'acqua corrente.
  - La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
  - Per pulire l'apparecchio non utilizzate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.
  - Le tazze e i cucchiaini possono essere lavati con acqua calda e sapone.
- Avvertenza:** Questi elementi non sono lavabili in lavastoviglie.

### **Come conservare l'apparecchio**

Per salvare spazio, potete mettere le tazze una sull'altra e conservarle all'interno della caraffa per l'acqua insieme ai cucchiaini. Ma prima di farlo, accertatevi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici

perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Elkedel til rejsebrug

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

**Dette apparat er udstyret med en voltvælger som kan indstilles til lysnettets spænding i det pågældende område. Vær altid opmærksom på om voltvælgeren er sat til den korrekte strømstyrke.**

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til elkedlen med greb
2. Tænd/sluk-knap
3. Håndtag
4. Ledning
5. Indikatorlys
6. Skeer
7. Kopper
8. Voltvælger (på undersiden)
9. Vandbeholder med vandstandsindikator
10. Hældetud med si

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum. Rengør om nødvendigt vandkedlen med en fugtig klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan

findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke vandkedlen uden opsyn når den er tændt. Brug kun rent vand, når du fylder beholderen til det ønskede niveau, idet du overholder **Min.** og **Max.** markeringerne for vandstanden. Overfyldning af vandbeholderen kan

forårsage fare fra kogende vand der koger over.

- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen (**risiko for skoldning**). Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.

- **Advarsel:** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.

- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: selv skader der ikke er synlige kan have

ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- **Advarsel: Sørg altid for at kopperne og skeerne er taget ud af kedlen før brug.**
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Brug kun kedlen på en varmekfast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinetets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Overhedningssikring

Den indbyggede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

## Før brug

Af hygiejnehensyn skal du koge og derefter kassere de første to kedelfulde vand fra den nye kedel.

## Kogning af vand

- Indstil voltvælgeren til den korrekte strømstyrke.
- Åbn elkedlens låg og fyld beholderen med den ønskede mængde vand, i henhold til **minimum** og **maksimum** markeringerne.
- Luk låget.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for elkedlen. Indikatorlyset vil tænde.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for elkedlen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden det kogende vand hældes ud af kedlen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandbeholderen.

## Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejninger på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejninger med jævne mellemrum.

**Garantien dækker ikke hvis elkedlen**

**ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

En blanding af 0,3 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for elkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

## Si

Om nødvendigt kan sien tages ud af tuden og rengøres. Genindsæt sien bagefter.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må vandkedlen ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Kedlen bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skrappere eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Kopperne og skeerne kan rengøres med varmt sæbevand. **Advarsel:** Disse dele kan ikke vaskes i opvaskemaskine.

## Opbevaring

For at spare plads kan kopperne stables og opbevares i vandbeholderen sammen med skeerne.

Man må imidlertid altid sørge for at elkedlen først er kølet helt af.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Elektrisk vattenkokare för resor

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

**Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in på olika volttal. Se alltid till att väljaren ställs in på korrekt volttal.**

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Vattenbehållarens lock med greppfördjupning
2. På/av-knapp
3. Handtag
4. Elsladd
5. Signallampa
6. Skedar
7. Koppar
8. Voltväljare (på undersidan)
9. Vattenbehållare med vattennivåvisare
10. Hällpip med sil

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum. Vid behov rengör du vattenbehållaren med en fuktig duk.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad

information om hur apparaten bör rengöras.

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Vattenkokarens yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten när du fyller vattenbehållaren till önskad nivå och observera **Min**.

- och **Max.** markeringarna på vattennivåvisaren. Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.
- Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga (**risk för skållning**). Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
  - **Varning:** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
  - **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas:

Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- **Varning: Se alltid till att ta kopparna och skedarna ur apparaten innan du startar den.**
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt,
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

### Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påkopplad utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

## Innan första användningen

Av hygieniska skäl bör du låta den nya apparaten koka två omgångar vatten och hälla ut båda.

## Vattenkokning

- Ställ in voltväljaren på rätt spänning.
- Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med vatten till den önskade nivån. Observera **minimum-** och **maximum-**märkena.
- Stäng locket.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att starta apparaten. Signallampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten av automatiskt tack vare den inbyggda ångavstängningsanordningen. Signallampan slocknar.
- Om du vill avbryta kokprocessen använder du på/av-knappen för att stänga av vattenkokaren.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du håller upp hett vatten.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du håller ut vattnet.
- Lämna inte vatten i behållaren.

## Avkalkning

I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk.

Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. **Garantikrav godkänns inte om vattenkokaren slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

Det är lämpligt att använda en blandning av

0,3 liter vatten och två matskedar ättika.

- Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
- Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
- Låt det verka en kort stund.
- Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

## Sil

Vid behov kan silen avlägsnas ur pipen för rengöring. Sätt tillbaka silen efteråt.

## Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till vägguttaget och att apparaten har svalnat helt innan den rengörs.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa vattenkokaren i vätskor. Sänk heller inte ner den i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri duk.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Kopparna och skedarna kan diskas i varmt vatten och en liten mängd diskmedel. **Varning:** Dessa delar bör inte diskas i diskmaskin.

## Förvaring

För att spara utrymme kan kopparna läggas inuti varandra och förvaras i vattenbehållaren, tillsammans med skedarna.

Du bör emellertid först se till att apparaten har svalnat helt.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Sähköinen matkavedenkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

**Laitte on varustettu jännitevalitsimella, joka voidaan säätää eri käyttöjännitteisiin. Varmista aina, että valitsin on asetettu oikeaan käyttöjännitteeseen.**

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesisäiliön kannen tartuntaura
2. Käynnistyspainike (On/Off)
3. Kahva
4. Virtajohto
5. Merkkivalo
6. Lusikat
7. Kupit
8. Jännitevalitsin (alapuolella)
9. Vesisäiliö vesitason ilmaisimella
10. Siiväläinen kaatonokka

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein. Puhdistaa vesikannu tarvittaessa kostealla rätillä.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja huolto*.
- Tätä laitetta saavat

käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Tämä laite on tarkoitettu

kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten

- ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
- maatalousyrietykset,
- hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa. Käytä vain puhdasta vettä, kun täytät vesisäiliöön haluamasi määrän ja huomioi veden **minimi-** ja **maksimitason** merkit. Kannun täyttäminen liialla vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.
- Varo myös laitteesta

tulevaa kuumaa höyryä  
(**palovammavaara**).

Älä kosketa laitetta  
käytön aikana kahvaa  
lukuunottamatta.

- **Huomaa:** Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- **Varoitus: Varmista aina, että kupit ja lusikat poistetaan keittimestä ennen sen käyttöä.**

- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.

- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa rungon kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on toimintahäiriö,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Automaattinen virrankatkaisu**

Esiasetettu automaattinen turvakytin suojaa kuumennuselementtiä ylikuumentumiselta, jos keittimeen kytketään virta vahingossa sen ollessa tyhjänä tai jos vastukseen on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytin on katkaissut keittimestä virran, laitteen on annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

### **Ennen käyttöä**

Kaada hygieenisistä syistä kaksi ensimmäistä uudella keittimellä keitettyä vesisäiliöllistä vettä pois.



## Veden keittäminen

- Säädä jännitevalitsin oikeaan jännitteeseen.
- Poista vesikannun kansi ja kaada kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkinnät.
- Sulje kansi.
- Liitä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke keitin päälle On/Off-kytkimestä. Merkkivalo syttyy.
- Veden keittäminen alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
- Veden keittäminen keskeytetään kytkemällä keitin pois päältä On/Off-kytkimestä.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kuin kaadat kuumaa vettä.
- Varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa, jotta estetään kuuman höyryn ulostulo.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

## Kalkin poisto

Paikallisen veden laadusta riippuen kuumennuselementtiin saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. **Kaikki takuuvaateet mitätöityvät, jos keittimen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.** Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,3 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.

- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtele perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

## Siivilä

Nokassa olevan siivilän voi poistaa puhdistusta varten. Muista asentaa se takaisin paikoilleen.

## Puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista vedenkeitintä nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Älä myöskään puhdista sitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.
- Kupit ja lusikat voi pestä lämpimässä saippuavedessä. **Varoitus:** Nämä osat eivät ole astianpesukoneenkestäviä.

## Säilytys

Kupit voi tilan säästämiseksi pinota sisäkkäin ja sitten laittaa säilytykseen vesikannun sisään yhdessä lusikoiden kanssa.

Varmista kuitenkin ensin, että keitin on kokonaan jäähtynyt.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Czajnik elektryczny

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

**Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na odpowiednie napięcie podawane z sieci. Zawsze należy się upewnić, czy przełącznik ustawiony jest na odpowiednie napięcie.**

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka czajnika z uchwytem
2. Włącznik On/Off
3. Uchwyt
4. Przewód zasilający
5. Wskaźnik świetlny
6. Łyżeczki
7. Filiżanki
8. Przełącznik napięcia (pod spodem)
9. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
10. Dziobek z sitkiem

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Urządzenie należy regularnie odkamieniać. W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić

- wilgotną ściereczką.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie

- pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru. Pojemnik na wodę napełniać wyłącznie czystą wodą do żadanego poziomu między oznaczeniami **Min.** a **Max.** na wskaźniku poziomu wody. Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
  - Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania (**grozi poparzeniem**). Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwyty.
  - **Ostrzeżenie:** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
  - **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - **Ostrzeżenie: Przed użyciem dzbanka zawsze należy sprawdzić, czy nie są w nim schowane łyżeczki i filizanki.**
  - Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
  - Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
  - Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących

elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.

- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed kontaktem z rozgrzаныmi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa**

Ustawiony fabrycznie termiczny czujnik odcina dopływ prądu i chroni urządzenie przed przegrzaniem w przypadku, gdyby włączono je przez pomyłkę bez wody, lub gdy element grzejny znacznie pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

### **Przed użyciem czajnika po raz pierwszy**

Ze względów higienicznych pierwsze dwie partie wody zagotowane w nowym czajniku należy wylać.

### **Gotowanie wody**

- Ustawić przełącznik napięcia w prawidłowej pozycji.
- Podnieść pokrywę i napełnić zbiornik wodą do żądanego poziomu, uważając aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum**.
- Zamknąć pokrywkę.
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off. Zapalając wówczas lampka kontrolna.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
- W celu przerwania procesu gotowania, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika On/Off.
- Przed rozpoczęciem nalewania gorącej wody zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Podczas nalewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka była dobrze zamknięta i chroniła przed wydobywającą się parą.
- Nie należy zostawiać wody w pojemniku.

### Usuwanie osadów kamienia

Osadzanie się kamienia zależy od jakości/ twardości wody w danej okolicy. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.

### Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.

W tym celu można użyć roztworu z 2 łyżek stołowych octu spirytusowego i 0,3 litra wody.

- Roztwór wlać do zbiornika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić roztwór na jakiś czas w czajniku.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### Sitko

Jeśli zajdzie potrzeba wyczyszczenia sitka, można wyjąć je z dziobka, a po umyciu włożyć z powrotem.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić czajnika cieczami ani nie zanurzać go. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków

czyszczących, ani ostrych szczotek.

- Filizanki i łyżeczki można myć w gorącej wodzie z detergentem. **Ostrzeżenie:** Wymienione elementy nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Przechowywanie

Aby zaoszczędzić miejsce, można wsunąć filizanki jedną w drugą i włożyć je wraz z łyżeczkami do czajnika.

Najpierw należy jednak sprawdzić, czy urządzenie już zupełnie ostygło.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

**Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογέα τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί σε διαφορετικές τάσεις παροχής. Να βεβαιώνετε πάντα ότι ο επιλογέας είναι ρυθμισμένος στη σωστή τάση.**

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού με λαβή
2. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
3. Λαβή
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Ενδεικτική λυχνία
6. Κουτάλια
7. Φλιτζάνια
8. Επιλογέας τάσης (στο κάτω μέρος)
9. Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
10. Στόμιο με σήτα

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Πρέπει να

πραγματοποιείται  
αφαλάτωση της συσκευής  
τακτικά. Καθαρίστε το  
δοχείο νερού, όπως  
απαιτείται, με ένα νωπό  
πανί.

- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις

για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία

- κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,  
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
  - Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε το δοχείο έως την επιθυμητή στάθμη, φροντίζοντας να τηρείτε τα σημάδια **Min.** και **Max.** στην ένδειξη στάθμης νερού. Μην υπερβείτε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.
  - Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό (**κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα**). Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
  - **Προσοχή!** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
  - **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν

η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- **Προσοχή! Να βεβαιώνεστε πάντα ότι έχετε απομακρύνει τα φλιτζάνια και τα κουτάλια από το βραστήρα πριν από τη χρήση.**
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και να φροντίζετε ώστε αυτό να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση,
  - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα, να πιάνετε πάντα το φως.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## **Διακόπτης ασφάλειας**

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί ο βραστήρας σε λειτουργία χωρίς νερό ή το θερμαντικό στοιχείο έχει καλυφτεί από άλατα. Από τη στιγμή που ο διακόπτης ασφαλείας θέσει το βραστήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να τον αφήσετε να κρυώσει ή να αφαιρέσετε τα άλατα πριν μπορέσετε να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

## **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Για λόγους υγιεινής, βράστε και μετά απορρίψτε τα πρώτα δύο γεμίσματα νερού από τον καινούριο βραστήρα.

## **Βραστό νερό**

- Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης στη σωστή τάση.
- Ανοίξε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας την **ελάχιστη** και τη **μέγιστη** ένδειξη.
- Κλείστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε το βραστήρα σε λειτουργία. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.
- Ο κύκλος βρασμού ξεκινάει. Αφού φτάσει το σημείο βρασμού, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Θα σβήσει η ενδεικτική λυχνία.

- Για να διακόψετε τη διαδικασία βρασίματος, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να σβήσετε το βραστήρα.
- Να βγάζετε πάντα το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Για να μην προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι παραμένει κλειστό όταν ρίχνετε νερό.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

## Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία του βραστήρα εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Κατά την αφαλάτωση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μίγμα 0,3 λίτρου νερού με δύο μεγάλες κουταλιές ξίδι.

- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Αφήστε το να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλτε το καλά με φρέσκο νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

## Στραγγιστήρι

Αν χρειάζεται, το στραγγιστήρι βγαίνει από το στόμιο για να καθαρίζεται. Βάζετε το στη θέση του αργότερα.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα με υγρά και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φλιτζάνια και τα κουτάλια με ζεστό σαπουνόνερο. **Προσοχή!** Μην πλένετε αυτά τα μέρη στο πλυντήριο πιάτων.

## Φύλαξη

Για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φλιτζάνια το ένα μέσα στο άλλο και μετά να τα αποθηκεύσετε μέσα στο δοχείο νερού, μαζί με τα κουτάλια. Ωστόσο, βεβαιωθείτε πρώτα ότι η συσκευή έχει ψυχθεί εντελώς.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Дорожный электрический чайник

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

**Прибор снабжен переключателем напряжения, который можно установить на различные напряжения питания. Всегда проверяйте, что переключатель установлен на правильное напряжение питания.**

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка емкости для воды с выемкой для держания
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Ручка
4. Шнур питания
5. Индикаторная лампочка
6. Ложки
7. Чашки
8. Переключатель напряжения (на нижней стороне)

9. Емкость для воды с указателем уровня
10. Сливной носик с сетчатым фильтром

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не

погружайте его в жидкости.

- Прибор необходимо регулярно очищать от накипи. Емкость для воды следует протирать влажной тканью по мере необходимости.
- Подробная информация о чистке прибора находится в разделе «*Общий уход и чистка*».
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под

присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных



условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- При эксплуатации наружная поверхность чайника нагревается и остается горячей в течение некоторого времени.
- Не оставляйте чайник без присмотра во время эксплуатации. При наполнении емкости до нужного уровня

используйте только чистую воду, следя за метками **Min. (Мин.)** и **Max. (Макс.)** на указателе уровня воды. Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться наружу.

- Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды (**можно обвариться**). Поэтому при использовании прибора всегда держите его только за ручку.
- **Соблюдайте осторожность!** Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора

## можно получить серьезную травму.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Предупреждение. Перед включением чайника всегда проверяйте, что из него убраны чашки и ложки.**
- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и оседать выходящий из чайника пар.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем

или с какими-либо горячими предметами, например, с конфорками кухонной плиты.

- Не допускайте свободного провисания шнура питания и держите шнур питания подальше от горячих частей корпуса.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования прибора;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения положений данного руководства.

### **Автоматический термовыключатель**

Автоматический термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при наличии сильной накипи на нагревательном элементе. После срабатывания автоматического термовыключателя необходимо подождать, чтобы чайник остыл или удалить накипь перед повторным включением чайника.

### **Перед первым применением**

Исходя из гигиенических соображений, вскипятите и слейте два первых объема воды из нового чайника.

## Кипячение воды

- Установите переключатель на правильное напряжение питания.
- Откройте крышку емкости и наполните емкость водой до нужного уровня, следя за тем, чтобы он находился между метками **минимального** и **максимального** уровней.
- Закройте крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл. Загорается индикаторная лампочка.
- Начинается процесс кипячения. При закипании чайник выключается встроенным автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении пара. Индикаторная лампочка гаснет.
- Чтобы прервать процесс кипячения, выключите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Всегда вынимайте вилку из розетки перед выливанием из чайника горячей воды.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, следите за тем, чтобы крышка оставалась закрытой.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.

## Удаление накипи

В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**

Для удаления накипи можно использовать водный раствор уксусной эссенции (две столовых ложки эссенции на 0,3 л воды).

- Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
- Включите прибор и доведите раствор до кипения.
- Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
- Тщательно промойте емкость чистой водой после удаления накипи.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

## Фильтр

В случае необходимости сетчатый фильтр можно снять со сливного носика для чистки. Закончив чистку, установите его обратно.

## Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте чайник в жидкость и не мойте его под проточной водой.
- Для чистки можно использовать слегка увлажненную неворсистую ткань.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чашки и ложки можно мыть в теплой мыльной воде. **Предупреждение.** Эти изделия не предназначены для мытья в посудомоечной машине.

## Хранение

Для экономии места чашки можно вставить одна в другую и убрать на хранение в емкость для воды вместе с ложками.

Однако сначала следует удостовериться, что чайник полностью остыл.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому

вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Servicios post-venta**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsluhi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

**Algérie**  
SARL GROUPE YAHIA  
Zone d'activité n°62 A commune  
d'ain smara - constanteine  
RC N° 04B0066121  
ALGER

**Austria**  
Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
E-Mail: office@silva-schneider.at

**Belgique/Belgie**  
BVBA Dancael Elektro  
Kalkhoevestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic export-import d.o.o  
Biletic polje  
88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

**Bulgaria**  
Pirita Ltd  
3, Kapitan Dimitar  
Spisarevski blvd  
BG-1592 Sofia - Bulgaria  
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33  
Fax: +359 2 944 96 49  
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

**China**  
Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD  
B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,  
Jiangdong District, Ningbo  
Tel.: +86 400 166 0336  
Fax.: +86 0574 55331669  
Web: www.nbautin.com.cn  
Web: www.autin.com.cn

**Czech Republic**  
BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**Danmark**  
F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

**Estonia:**  
Rennerki Kaubanduse OÜ  
Tammsaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

**Espana**  
Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

**España – Islas Canarias**  
Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

**Finland**  
AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

**France**  
SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tél.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

**Greece**  
BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.  
Thessaloniki  
Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

Athens  
47, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΘΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγασμέμονος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

#### **Iceland**

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

#### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: [Info@iranseverin.com](mailto:Info@iranseverin.com)  
Web: [www.iranseverin.com](http://www.iranseverin.com)

#### **Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: [www.bluestone.ie](http://www.bluestone.ie)

#### **Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: [assistenza@severinitalia.it](mailto:assistenza@severinitalia.it)

#### **Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: [info@severin.co.id](mailto:info@severin.co.id)  
Web.: [www.severin.co.id](http://www.severin.co.id)

#### **Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangisia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

#### **Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

#### **Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2

Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

#### **Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
07.9 Gudang B 15, Gambut  
1511 6730101

#### **Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

#### **Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

#### **Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

#### **Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

#### **Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

#### **Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: [info@khouryhome.com](mailto:info@khouryhome.com)  
Internet: [www.khouryhome.com](http://www.khouryhome.com)

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

#### **Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB

1000-Skopje

#### **MACEDONIA**

E-Mail: [servis@agrotehna.com.mk](mailto:servis@agrotehna.com.mk)  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

#### **Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: [sales@doraland.hu](mailto:sales@doraland.hu)

#### **Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: [clyde@crosscraft.com.mt](mailto:clyde@crosscraft.com.mt)

#### **Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

#### **Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: 0297-347054  
[info@severinnl.com](mailto:info@severinnl.com)

#### **Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: [info@fh-as.no](mailto:info@fh-as.no)

#### **Oman**

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah

Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
Al.Jerozolimskie 56 C  
00-803 Warszawa  
Tel.: +48 882 000 370  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pćinska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.beste.com.sg  
E-Mail: info@beste.com.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinška 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: [info@rakspécialisten.se](mailto:info@rakspécialisten.se)

## Switzerland

BLUEPOINT Service Sagl  
Via Cantonale 14  
CH-6917 Barbengo  
Tel.: +41 91 980 49 72  
Fax: +41 91 605 37 55  
E-Mail: [info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169

E-Mail: [office@hscl.info](mailto:office@hscl.info)  
Web: [www.hscl.info](http://www.hscl.info)

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOI TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 12.2017

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de

**www.severin.com**

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 9467.0000